



**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Jessica Khoury (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

10841 Rue Grande Allée, Montreal, QC, H3L 2H8

Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



2 Octobre, 2022

16ème dimanche après la Pentecôte.

Saint Cyprien, hiéromartyr, avec sainte Justine, vierge.

الأحد الخامس عشر بعد العنصرة

وتذكار الشهيد في الكهنة كبير يانوس والشهيدة يوستينا.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres

Dimanche: 9:45 Matines

11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا الخامسة

Ton 7

اللحن السابع

L'Évangile des matines 5



His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH

The Right Reverend
Bishop JOHN



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

Chairman of the Temporary
Operating Committee

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

October 2022

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Beloved Hierarchs, reverend Clergy, and Christ-loving Faithful of our Archdiocese,

Greetings in the name of our Lord Jesus Christ!

October is Youth Month in our archdiocese, a time to focus on the place of young people in the Church. Throughout this month, we ask them to read the epistle and pass the collection tray, but this is not the extent of their service to God. These visible roles are just a symbol of the fact that we consider them, even at this young age, to be true partners within the Body of Christ. We recognize that each of them is called to contribute his or her work to our common life and ministry. We need them to serve in many ways now and to prepare for even greater service in the future.

To our youth I say this: Boldly and courageously follow Christ. As St. Paul says, "Let no one despise your young age, but be an example for the believers in word, in behavior, in love, in faith, and in purity" (1 Timothy 4:12). Out of love for Christ, turn away from the empty distractions of worldly life and follow the hard path of virtue. Dedicate your lives to God as a sacrifice, a holy gift of love that pleases Him. Serve God, the Church, and humanity with all the energy and idealism of your age. Your growth in virtue, in service, and in devotion to Christ will bring us the greatest joy.

October is also Seminary Month, a reminder of our seminaries' and theological institutions' critical role in preparing the next generation of priests, deacons, youth workers, chanters, iconographers, chaplains, and teachers. Since this year has been dedicated to the theme of vocations, I ask our young people to prayerfully discern whether they are being called to one of these particular ministries. We especially need faithful young men, full of love and zeal, to consider a calling to the priesthood. I encourage our youth to talk to their bishops, priests, youth workers, and parents to seek help in discovering and following their vocations in the Church. And I ask our adults to do everything they can to support them in following these callings from God.

Finally, in light of Seminary Month, we ask all our parishes to take a special collection in support of our seminaries and theological institutions. Please give generously to support these schools in their essential mission. May the Lord bless all our efforts to train future clergy and church workers.

Yours in Christ,

Bishop JOHN, Chairman
Temporary Operating Committee
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F



آداب الأسرار

ما نراه منذ مدة لا تقلُّ عن عشرين سنة خلت هو نوعٌ جديدٌ من آداب الأكاليل والمعموديات، ما كنّا نراه من قبل، على الرغم من أنّ الإنسان هو هو منذ فجر التاريخ، تتحكّم فيه شهواته وعاداته، منذ مائدة هيرودوس التي عليها ومن خلالها قُطعت هامة السابق، كما تشير الخدمة في أكثر من مكان !

خطرسة هيرودوس ومائدته البغيضة تزامناً مع جنون هيروديا ورقصة ابنتها الخلاعية التي أجّجت شهوة هيرودوس والحاضرين، انتهت بسفك دم الصديق! ماذا نقول اليوم عن آداب خدمنا الأسرارية التي فيها تتحدر نعمة الله على المتقبلين السرّ، والتي تتطلّب نقاءً وشفاءً متزامنين مع الصلاة، تزيّنهما الحشمة؟! !

يا أيّها المسيحيّون، لقد جعلتم من أسرار الكنيسة، بسبب موضة هذا العصر، مكاناً أشبه بمائدة هيرودوس المقيتة! تتساءلون لماذا انحجبت نعمة الله وبركته عن بيوتنا وأولادنا؟

لماذا هناك خصوماتٌ في البيت الواحد وضمن الكنيسة والرعية وكلّ هذه الانقسامات التي نشهدها! (يعقوب ٤: ١) تتساءلون لماذا هذا القحط وندرة الأموال وانعدام الخير؟

الجواب، وبكلّ صراحة، لأننا ما عدنا نسير بخوف الله، وأضحت العادة والموضة الوثنّ الجديد الذي نعبده .

وأطلقنا العنان لشهواتنا فاستعرت وليس من يطفئها! إنّ بُعدنا عن الله كمركزٍ لحياتنا سبّب لنا كلّ هذه الويلات، وأبشركم بأنّ الآتي سيكون أعظم ممّا هو اليوم إذا لم نقدّم توبةً صادقةً كتوبة أهل نينوى !

كلّنا أخطأنا، وعبدنا المخلوق بدلاً من الخالق، كلّنا إكليروساً وشعباً .

بسبب مادّتنا حبّينا النعمة عن حياتنا وعمّن نحن مؤتمنون على خلاص أنفسهم! نعم، الكنيسة اليوم فقدت السيطرة أمام كلّ هذه التيارات التي تعصف بنا، فأضحت هي في وادٍ والشعب يلهو ويلعب بمنأى منها. والنتيجة أزواجٌ متخاصمون، عائلاتٌ مفكّكة، أولادٌ متمردون، ومجتمعٌ تسيّره العادات والشهوات والانحرافات!

إلهي، أصبحت صلاتنا عقيمة، وكلّ خدمنا الليتورجية مجردة من معناها .

أضحت فارغةً وشكلية، وبيوت الله أضحت مسارح للهو! كلّ هذه الأمراض التي تفتك بنا سببها بُعدنا عن جوهر حياتنا! فالمناولة المقدّسة لا نحترمها، ولا نهرب أمامها كعطيةٍ مجانيةٍ من الله، ناهيك عن أشكال المناولة لدى كلّ كنيسة ورعية .

نسبنا أنّ هذه الجوهرية، عندما تلامس شفاهنا، تُطهرنا من كلّ دنس، بشرط التقدّم إليها بورعٍ، وخوف الله، وضميرٍ حيّ. وإلّا نُضحى مجرمين بحقّها، كما يُشير الرسول بولس (١كور ١١: ٢٧).

إلهي، لا تذكر آثامنا وضعفنا المتواتر. إلهي، مرّات عديدة نرغب في الاستقامة، لكن تغلبنا العادة، وتتحكّم فينا شهواتنا، فلا نصطّح، وعوض التوبة نغمس أكثر في وحولنا! لقد كثرت أمراضنا، ليس فقط الجسدية، بل أيضاً النفسية. وليست لدينا قدرةٌ على الشفاء!

أرجوك، إلهي، لا تؤنّبنا، كما صرخت قديماً بتلاميذك، على قلة إيماننا قائلاً لنا: "أبها الجليل غير المؤمن، الملتوي، إلى متى أكون معكم؟ إلى متى أحنّلكم؟" (مت ١٧: ١٧)... آمين .

المطران افرام كريكوس (طرابلس، الكورة وتوابعها)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 7

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – باللحن السابع.
حَطَمْتَ بِصَلْبِكَ الْمَوْتَ، وَقَتَّحْتَ لِلصَّنِّ الْفُؤَادِوسَ،
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ
يَكْرزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُفِئْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

طروبارية القديس كبريانوس – باللحن الرابع.
صِرْتَ مُشَابِهاً لِلرُّسُلِ فِي أَحْوَالِهِمْ، وَخَلِيفَةً فِي
كِراسِيهِمْ، فَوَجَدْتَ بِالْعَمَلِ الْمِرْقَاةَ إِلَى الثَّائُورِيَا يَا أَيُّهَا
اللاهِجُّ بِاللَّهِ. لِذَلِكَ تَتَّبَعْتَ كَلِمَةَ الْحَقِّ بِاسْتِقَامَةٍ،
وَجَاهَدْتَ عَنِ الْإِيمَانِ حَتَّى الدَّمِ. أَيُّهَا الشَّهِيدُ فِي
الْكَهَنَةِ كَبْرِيَانُوسَ، فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ أَنْ يُخَلِّصَ
نُفُوسَنَا.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القنطاق:

يا سَفِيحَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى
الخالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِ أَصْوَاتِ
طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ
صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِأَدْرِي أَلَى
الشَّفَاعَةِ وَأَسْرَعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا الْوَالِدَةَ الْإِلَهُ، الْمُتَشَفِّعَةَ
دَائِماً بِمُكْرَمِيكَ.



THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.

Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord glory and honor.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, since we are fellow workers, we entreat you also not to receive the grace of God in vain. For He says, “At an acceptable season I hearkened unto thee, and in a day of salvation I helped thee”; behold, now is “the acceptable season”; behold, now is “the day of salvation”; giving no occasion of stumbling in anything, that the ministry is not blamed, but in everything commending ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in vigils, in fasts, in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness on the right hand and on the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (6:31-36)

The Lord said: “As you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for He is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful.”



الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِشَعْبِهِ.
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَكَرَامَةً.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يا إِخْوَةَ، بما أَنَّا مُعَاوِنُونَ، نَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ لَا تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ فِي الْبَاطِلِ. لِأَنَّهُ يَقُولُ "إِنِّي فِي وَفْتٍ مَقْبُولٍ اسْتَجَبْتُ لَكَ، وَفِي يَوْمِ خَلَاصٍ أَعْنُوكَ." فَهُوَذَا الْآنَ وَفْتٌ مَقْبُولٌ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمُ خَلَاصٍ. وَلَسْنَا نَأْتِي بِمَعْتَرَةٍ فِي شَيْءٍ لِنَلَّا يَلْحَقَ الْخِدْمَةَ عَيْبٌ. بَلْ نُظْهِرُ، فِي كُلِّ شَيْءٍ، أَنْفُسَنَا كَخْدَامِ اللَّهِ، فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضِيقَاتٍ. فِي جَلْدَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَشْهَارٍ، فِي أَصْوَابٍ. فِي طَهَارَةٍ، فِي مَعْرِفَةٍ، فِي طَوْلِ أَنَاةٍ، فِي رَفْقٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلَا رِيَاءٍ فِي كَلِمَةِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ، بِأَسْلِحَةِ الْبِرِّ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ، بِسُوءِ صِيْتٍ وَحُسْنِهِ. كَأَنَّا مُضِلُّونَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَأَنَّا مَجْهُولُونَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَأَنَّا مَائِثُونَ وَهِيَ نَحْنُ أَحْيَاءٌ، كَأَنَّا مُؤَدَّبُونَ وَلَا نُقْتَلُ. كَأَنَّا حَزَانَى وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ، كَأَنَّا فَقَرَاءٌ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَّا لَا شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا 6:31-36

قال الرب كما تريدون أن يفعل الناس بكم كذلك افعلوا أنتم بهم فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأية منة لكم. فإن الخطاة أيضا يحبون الذين يحبونهم وإذا أحسنتم إلى الذين يحسنون إليكم فأية منة لكم. فإن الخطاة أيضا يقرضون الخطاة لكي يستوفوا منهم المثل ولكن أحبوا أعداءكم وأحسنوا وأقرضوا غير مؤملين شيئا فيكون أجركم كثيرا وتكونوا بني العلي. فإنه منعم على غير الشاكرين والأشرار فكونوا رحماء كما أن أباكم هو رحيم.



L'ÉPÎTRE

Le Seigneur donnera la force à Son peuple.

Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (2Co VI,1-10)

Frères, Puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation ; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques ; comme inconnus, quoique bien connus ; comme mourants, et voici nous vivons ; comme châtiés, quoique non mis à mort ; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux ; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luke (6: 31-36)

Le Seigneur a dit: Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. Si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi agissent de même. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on? Les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin de recevoir la pareille. Mais aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans rien espérer. Et votre récompense sera grande, et vous serez fils du Très Haut, car il est bon pour les ingrats et pour les méchants. Soyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux.



THE SYNAXARION

On October 2 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Hieromartyr Cyprian and Justina the Virgin.

Verses

Satan is in anguish, seeing his former friend's longing
To die swiftly by the sword with the virgin Justina.
On the second, Cyprian was beheaded with Justina.

Cyprian moved from Carthage to Antioch, where Justina lived with her idolatrous parents, Edesius and Cleodonia. Justina came to know the true Faith, brought both her father and mother to Christ the Lord and all three were baptized by the bishop, Optatus. Cyprian was a magician, and had links with unclean spirits and powers of divination. A dissolute youth Aglaidas, a pagan, tried to lead Justina astray, and, when the holy maiden firmly rejected him, sought Cyprian's help. Cyprian invoked evil spirits, one after the other, on Justina, but they were totally unsuccessful. Justina, with the sign of the Cross and prayer to God, drove out the evil spirits. Then Cyprian came to know the power of the Cross, and was himself baptized, in time becoming priest and bishop. The pagans seized both him and Justina, and they were sent for trial to Damascus, and then tortured and beheaded in Nicomedia at the end of the third century.

On this day, we also commemorate Theophilos the Confessor; New-martyr George at Karatzasou; and Andrew of Constantinople, fool-for-Christ.

By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.
Amen.



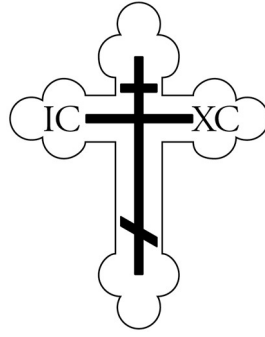
**Union Orthodoxe d'Antioche du Canada
Antiochian Orthodox Union of Canada.**

The Antiochian Orthodox Union of Canada offers scholarship for needy students to keep.

To benefit from a scholarship, the student must:

- Be enrolled full time in a Canadian University or a Canadian High School (CEGEP) and has good marks (minimum B average)
- Be a Canadian citizen or a permanent resident
- A letter from the parish priest that the student is member of an Antiochian Orthodox parish
- A copy of the completed application (PDF to be downloaded from our website): <https://antiochianorthodoxunion.ca> *to be sent with the following documents:*
- Copy of the Social Insurance Number card
- Copy of a proof of admission to a full-time university program with list of courses to be taken
- Copy of the academic results during the previous year.
- Copy of the amount due to the University with the student code and address where the payment must be sent as the Union will directly pay the University
- Copy of the parents latest Revenue Canada assessment
- The completed documents should be e-mailed to the address: unionorthodoxe@gmail.com

Respectfully, very truly yours,
Antiochian Orthodox Union of Canada
Nadim Korban MD, President



جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها أنطوانيت حلیم قازان. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل ابن أخيها ميشال قازان وعائلته والمختصين بهم.

- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس أمة الله السابق رقادها هيلانة إسبر حاماتي. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل عالية وفادي حاماتي وعائلتهما، وإخوتها جورج، ميشال، مرفه، أكرم، وسميحة إسبر وعائلاتهم والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم فريد نفش، الياس الزيّات، ميشال زيّات، ومسرة حليبي. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ماتيلد زيّات، ابراهيم نفش، ونيكولا نفش وعائلاتهم والمختصين بهم.

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم حنا، لطفي، بطرس، نادر، جميلة، زكية وماري. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل سمير الغريب وعائلته والمختصين به.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم إسعاف خزام، دعد، لوريت، ميشيل، أنور، رياض، ميخائيل طرابلسي، نهاد خوري، فؤاد، فارس.. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل عائلة مرفه خزام، نزار خزام، رياض، غادة، هند سلوم، ديمة، محرز طرابلسي، رند، مايكل، جيسيكّا وعائلاتهم والمختصين بهم.

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم فريد نفش، الياس الزيّات، ميشال زيّات، ومسرة حليبي. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ماتيلد زيّات، ابراهيم نفش، ونيكولا نفش وعائلاتهم والمختصين بهم.

- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها أنطوانيت موصلي صايغ. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنها زياد صايغ وعائلته والمختصين به.

- وتقدّم القرابين لصحة وتوفيق وسلامة عبيد الله نورا، لما، رياض، فيديل، ماركس، وماري روز وسائر المختصين بهم.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

التسجيل في مدرسة الأحد

"أَمَّا يَسُوعُ فَدَعَاهُمْ وَقَالَ: «دَعُوا الْأَوْلَادَ يَأْتُونَنِي إِلَيَّ وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، لِأَنَّ لِمِثْلِ هؤُلَاءِ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.
" (لوقا ١٨ : ١٦)"

تدعو اسرة مدارس الأحد في كنيستنا جميع الاهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من عمر السنوات لغاية ال ١٣ سنة. الرجاء أخذ العلم بأن اجتماعاتنا ستكون في الكنيسة.
اللقاء الأول سيكون نهار الأحد الواقع في ٢٥ ايلول في الكنيسة بعد المناولة مباشرة.
رسوم التسجيل لهذا العام سوف تكون على الشكل التالي: ٤٠ \$ للولد الواحد، و ٦٠ \$ للولدين، و ٧٥ \$ للثلاثة أولاد. هذه الرسوم الرمزية سوف تستخدم لتغذية نشاطاتنا الترفيهية (حفلة عيد الميلاد، نشاط الفصح، ونشاطات أخرى على مدار السنة) ولتغطية كلفة اللوازم المستعملة (اوراق، طباعة، أقلام، وغيرها).
نجاح هذا العمل التبشيري على عاتقنا جميعا. نشكر تفهمكم وتعاونكم. لمزيد من المعلومات الاتصال ب:
السيدة سوزان نعوس على الرقم: 6292 - 358 (514)، السيدة رولا فضول: 265-6553 (514)

L'inscription à l'école de Dimanche

« Jésus les appela, et dit: Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. »

(Luc 18: 16)

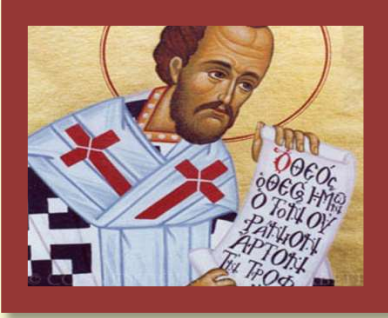
L'école de dimanche dans notre Église invite tous les parents à inscrire leurs enfants de l'âge de 5 à 13 ans. Veuillez noter que nos réunions auront lieu à l'église.

La première réunion aura lieu le dimanche 25 septembre, dans l'église, immédiatement après la communion.

Les frais d'inscription pour cette année seront les suivants : 40 \$ pour un enfant, 60 \$ pour deux enfants et 75 \$ pour trois enfants. Ces frais symboliques serviront à couvrir nos activités récréatives (fête de Noël, activité de Pâques et autres activités tout au long de l'année) et à couvrir le coût des fournitures utilisées (papiers, impression, stylos, etc.).

Le succès de ce travail missionnaire dépend de nous tous. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre coopération.

Pour plus d'informations, prière de contacter Mme Roula Faddoul au 514-265-6553 ou Mme Suzane Naous 514-358-6292



Page

صفحة

Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant : (514)-975-1303

Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي سهرته السنوية، وذلك السبت الواقع في الخامس من تشرين الثاني 2022 في قاعة Château Royal – Laval . للاستعلام والحجز يرجى الاتصال على الرقم التالي: 514 692 0692. شراء البطاقات أيضاً متاح في قاعة الكنيسة مباشرة بعد القداس الإله نشكر جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise leur Gala annuel, samedi le 5 Novembre au Château Royal – Laval.

Merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver veuillez contacter:

Philippe Khoury à 514 692 0392.

Georges El Khal à 514 707 3060

Billets sont aussi disponibles dans la salle de notre Église après la Divine Liturgie.



Union Orthodoxe d'Antioche du Canada
Antiochian Orthodox Union of Canada

**COMMANDITES POUR LA SOIRÉE GALA 2022
SAMEDI 5 NOVEMBRE 2022 AU CHÂTEAU ROYAL, LAVAL**

- À l'entrée, **2 panneaux**, devant lesquels seront prises les photos des invités, affichant les catégories de commandites avec logo, nom et/ou compagnie du **commanditaire**.
- Sur chaque **table**, seront placées **2 pancartes** où figureront les noms des **commanditaires**, en fonction de leur **catégorie**.
- Durant la soirée, mention **au microphone** du **nom des commanditaires et des compagnies** sous chaque **catégorie**.

Catégorie	Avec billets	Sans billets
PRESTIGE Déroulement maximal de votre publicité-logo sur écrans en multimédia, durant toute la soirée. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires PRESTIGE	\$4,000 Incluant 10 billets (valeur \$2,000)	\$2,000
PLATINE Déroulement fréquent de votre publicité-logo sur écrans en multimédia, durant toute la soirée. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires PLATINE	\$3,000 Incluant 8 billets (valeur \$1,600)	\$1,500
OR Déroulement régulier sur écrans en multimédia durant toute la soirée de votre publicité-logo. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires OR	\$2,500 Incluant 8 billets (valeur \$1,600)	\$1,000
Argent Déroulement de votre publicité-logo en multimédia durant la soirée. Votre Nom -Compagnie figurera sur la liste des commanditaires ARGENT	\$1,000 Incluant 2 billets (valeur \$400)	\$700
RECONNAISSANCE Passages de votre publicité-logo en multimédia durant la soirée. Votre Nom-Compagnie figurera sur la liste des commanditaires RECONNAISSANCE		\$300

Sur demande du **commanditaire**, nous lui enverrons un fichier PDF du passage des publicités sur écrans.

400, avenue Vivian, Ville Mont-Royal (Québec), Canada H3P 1P5
Telephone: 514.733.6140 unionorthodoxe@gmail.com